



Hondarribia

159. zkia ▪ 2004ko otsaila



**Elurra
Hondarribian**

- 2. Botika eta okindegien txandak
- 3. Herri Giroa
- 10. Elkarrizketa
- 15. Koldo Ortega
- 19. Arrantzaren egoera
- 24. Gazte Informazio Bulegoa
- 26. Bidaiak
- 27. Ganbarako kutxa miatzen
- 28. Lehiaketa
- 29. Horoskopoa
- 30. Demografia



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan Carlos Ayerbe

Pablo Amunarriz

Aitor Anuncibay

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

IS

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

IS

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK MARTXOAN

- 7- MARTINEZ Kale Nagusia, 17943 641212
- 14- ARRATIBEL Mendelu auzoa943 641975
- 21- GARMENDIA Portuan943 641136
- 28- MARTINEZ Kale Nagusia, 17943 641212

TXANDAKO BOTIKAK MARTXOAN

- 7- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso ..943 642191
- 14- IRAOLA San Pedro 5943 641027
- 21- SAGRARIO FIZ Sokoa943 644316
- 28- ALMAJANO Mendelu, 26943 640068

IHAUTERIETAKO KARROZA, KONPARTSA ETA MOZORROTUEN LEHIAKETA

Igaro dira 2004ko Ihauteiak, eta urtero bezala Kultura Departamentuak antolatzen duen "Karroza, Konpartsa eta Mozorrotuen Lehiaketa" ospatu zen. Arrakasta handia izan zuen, eta hortan zeresan berezia izan zuen kasualitatez goiz hartan atera zen eguzkiak, aurretik hotza eta euria izan baitzen nagusi. Hala ere,

eguraldi ederraren azpian, ehundaka izan ziren desfilean parte hartu zuten hondarribiarrak.

Lehiaketa honen epaimahaia honako hauek osatzen zuten: Patrizia Franko, Jon Ander Basterretxea, Idoia Seijo eta Marilis Goñi idazkariak. Erabaki hauek hartu zituzten:

KONPARTSAK (16 - 50)

1. LA PRECESION
2. AMUTE-KOSTA
3. BETI GAZTE
4. LAGUN ARTEAN
5. FANTASTIC

KONPARTSAK (51-100)

1. KUKI TALDEA
2. BILABAK
3. SAN VICENTE DE PAUL

KONPARTSAK (>100)

1. CARLOS ETA MERTXE
2. PILAR PEÑA
3. LA SALLE SAN MARTZIAL

KARROZAK

1. LA PRECESION
2. AMUTE-KOSTA
3. CARLOS ETA MERTXE
4. PILAR PEÑA
5. BILABAK
6. LA SALLE SAN MARTZIAL
7. SAN VICENTE DE PAUL
8. FANTASTIC

BANAKAKOAK

1. ZAKARBILTAILEAK (M^o Carmen /Pepita Aristizabal eta Maite Alkorta)
2. ZORROZTAILEA (Maxi Martinez)
3. AIREPORTUA (Arantza Izagirre)



Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:.....
Helbidea:.....
Herria:.....

ATALERREKA HONDAKIN UREN ARAZTEGIA OFIZIALKI IREKI DA

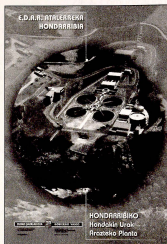
Duela egun gutxi ireki zen ofizialki Atalerreka, hondakin urak arazteko planta. Ekitaldi publikoan hainbat pertsona ezagun bildu ziren, horien artean Eusko Jaurlaritzaren izenean Sabin Intxaurre, Gipuzkoako Foru Aldundiaren ordezkari moduan Luis Mari Oiarbide, Irungo Udalaren izenean Jose Antonio Santano, Borja Jauregi Hondarribikoarenean eta Miguel Angel Muñagorri Txingudiko Zerbitzuen erantzulea.

Hauetz gain, Hondarribiko eta Irungo Udaleko hainbat egungo eta aurreko ordezkari ugari ikus ahal izan ziren. Ekitaldian zehar etengabekoak izan ziren Alfontso Oronoz zenari eta Alberto Buen-i egindako aipamenak.

Atalerreka arazteko planta honetan hainbat milioi litro hondakin-ur garbitzen dira egunero (185 eta 370 litro bitartean bistanle bakoitzeko). Hala ere, ez da beti ur-kantitate bera heltzen, eguneko orduaren eta urtaroaren arabera gehiago edo gutxiago iristen baita. Uda garaian kopurua bi edo hiru bider gehiago izan daiteke.

Araztegien zeregina uraren auto-garbitzeta azkarrago burutzea da. Hainbat prozesu erabiltzen dituzte ura garbitzeko eta gero itsasora isurtzeko moduan uzteko. Tratamenduak bi urrats nagusi ditu: aurre-tratamendua eta tratamendu biologikoa.

Txingudin, araztutako ura itsasora doa. Horretarako,



Araztegiari buruzko liburuak argitaratu ditu Txingudiko Uren Mankomunitatea

urpetik dihoan 215 metrotako hustubide batek behin garbitutako ura berriz ere itsasora eramaten du.

Bisitak egiteko aukera

Otsailak 15etik apirilak 30 arte bisita gidatuak egi-reko aukera eskaintzen da Txingudiko Zerbitzueta-tik. Bisita gidatua eta joan-etorriko autobusa dohai-nik dira, aurretiaz 902 11 93 84 telefonora deituz edo www.txinzer.com web gunean izena emanaz. Euskaraz nahiz gaztelerez eskaintzen dira bisitaldia.

Xera

Perfumeria • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

AMA GUADALUPEKOA IKASTETXEKO TALDE BATEK ESPAINIA MAILAKO SARI BAT IRABAZI DU

Ama Guadalupekoa Ikastetxeko Lehen Hezkuntzako 5. Mailako ikasleek sari garrantzitsu bat irabazi herri dute, "La Magia del Mar" ipuin kontaketan laugarren lehiaketaren lehen saria hain zuzen. Espainia mailako lehiaketa da eta bertan 5 eta 6. mailako 200 klasek hartu dute parte.

25 ikasle hondarribiarak, Paquita Poveda bere irakaslearen begiradapean "Cenando con cuentos" izeneko lana aurkeztu zuten. Bertan, Naiara izeneko neska hondarribiarra da protagonista. Bere amak, alabari batere gustoko ez duen arraina jaten erakutsi dio fantasiarekin loturiko istorioak erabiliaz.

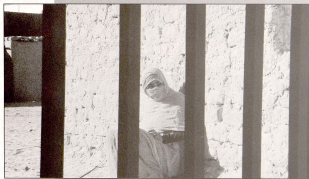
Paquita Poveda irakasleak dioenez "ez genuen uste irabaziko genuenik, Andaluzia eta Gaztelako ikastetxe asko aurkezten zirelako, eta hauek ez dute sistema elebiduna. Baina lan on bat egin zuten eta aurkeztea erabaki genuen".

Sari bezala, ikasleen lana "La Mar de Cuentos" liburuan argitaratuko da eta lehiaketaren antolatzaile den Ecomar Fundazioak Denia, Benicassim, Kadiz eta El Puerto de Santa Marian daukan egoitzetako batean astebeteko egonaldiaz gozatu ahal izango dute.

GIZARTE ZERBITZUETATIK ESKERRAK

Hondarribiko Udaleko Gizarte Zerbitzuen Departamentuak eskerrak eman nahi dizkizue Saharako errefuxiatuen alde elikagaiak biltzeko kanpainen lagundu duten gurtiei: ikasle, irakasle, guraso eta bolondres guztiak.

Euskal Herriko 45 udalerritan 120 tona bildu dira. Karabana, otsailaren 13an atera zen Donostitik Alakant-era. Bertatik, Oran-era joango da handik azken ibilaldia egingo duelarik Tinduf-era heldu arte, Aljeriako hegoaldean.



BATZOKI

TABERNA - JATETXEA

Beti euskararen alde

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA



¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

foto
FRANAN

POR SOLO **3,58 euros**

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595 PTS.

GAZTE INFORMAZIO BULEGOA SAN PEDRO KALERA ERAMAN DA

■ Kaleko 15. zenbakian ireki da zerbitzua

Duela ia zortzi urte ireki zen Gazte Informazio Bulegoa Hondarribian. Bere sorreratik Kale Nagusiko 7. zenbakian egon izan da, eta otsailaren hasieratik aurrera bere egoitza aldatzea egokitzen ikusi da Udaleko Gazteria Sailetik. Ondorioz, hemendik aurrera San Pedro kaleko 15.ean kokatuko da, hain justu iturriaren ondoan. Ordutegia orain arte izandakoaren antzekoa da, asteleheneretik ostiralera 16:30etatik 20:30etara, eta larunbatetik 10:30etatik 13:30etara.

Hortaz gain, orain eskaintza berriak aurkitu ahal izango dituzue bertan, astelehen arratsaldero 17:00 eta 19:00ak bitartean Hondartza Kiroledegian 16-21 urte bitartekoei eskainiko zaiena adibidez. Hala ere, gai hori buruz eta Gazte Informazio Bulegoak eskaintzen dituen zerbitzuez zerbait gehiago jakin nahi baduzu, deitu 943 644752 telefonora.



Bulego berriaren irudi orokor bat.

HONDARTZAKO SARBIDE BERRIA PRESTATZEN HASIKO DIRA LAISTER

■ Aurrekontua 78.000 eurotako da eta udarako egingo da



Hondartzako sarbideak zenbait aldaketa izango ditu udako denboraldi berriari begira. Ramon Iribarren pasealekutik izango da sarrera, gaur egungoa hobetu egingo delarik. Hilabetearen hasieran onartu zuen Zerbitzu Batzordeak eta 78.000 eurotako aurrekontua izango du.

Hala ere, hau ez da izango hondartzak erakutsiko duen aldaketa bakarra. Iaz egindako aldaketan ostenan, zenbait berrikuntza egitea beharrezkoa ikusi da, behaketarako bi dorre berri, aldagelatarako gailu berriak eta hondarretik ibiltzeko pasarella berriak erosi dira eta.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic, Muskulazioa, Masajeak
Piraguen alokairua eta gordelekua,
Mantenimendu gimnasia
Gimnasia terapeutikoa
Sauna dohainik

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

GUADALUPEKO IGOERAN ZENBAIT HOBEKUNTZA EGIN DIRA

Duela gutxi Nekazaritza Departamentuak zenbait lan egin ditu Guadalupeko Santutegiaren igoeran.

Aipatutako birgaitze lan hauek bi zatitan banatu dira. Lehen, Infernuko harri-lubeta eraikitzea izan da. Borda Txikiren ondoan, lur-jautzi gehiago gerta ez daitezen eta Hondartzabal eta Gualuperako sarrera ziurragoa izateko.

Bigarrenik, Kalbariorako igoerako mailak konpondu dira eta gainera egurra berritu egin da. Hortaz gain, iturriko hodiak eta Kalbarioko igoeraren hasieran dagoen aska ere konpondu eta garbitu dira, bertatik igarotzen diren guztien segurtasunerako. Lan hauen zenbatekoa 116.0000 eurokoa izan da.

Gregorio Berrotaran,
Nekazaritza Departamentuko Zinegotzia



ANTONIO PICAMILLS-EK KIROL MUNDUKO LABURPENA AURKEZTU DU

Duela aste gutxi 2004.urteak kirol mailan izango duen eskaintza nolakoa izango den ikusi ahal izan genuen Antonio Picamills-ek argitaratu berri duen "Dietario Deportivo 2004" liburuari esker. Bertan kirol diziplina ugari aztertzen dira, eta igaro den urtean diziplina hauetan garrantzitsuak izan diren izenak aipatzen dira, baita historian zehar txapeldunak izan direnak ere.

Nagusiki saskibaloia (gehienbat Estatu Batuetan jokatzeko den NBA), futbola, eskubaloia, rally-ak, motoziklismoa,

atletismoa, errugbia, tenisa, golfa, boxeoa, pilota eta arrauna jorratzen dira.

Liburua Hondarribian aurkeztu zen, eta bertan, egileaz gain kirolaren munduarekin lotutako jende asko egon zen: Hondarribia Arraun Elkartearen presidentea den Josemi Elduayen, Jesus Mari Arruti golf jokalaria, Aitor Etxaburu eskubaloiko jokalaria eta entrenatzaile ohia, Errealeko atezaina den Alberto Lopez eta Juanma Garate Lampre-ko txirrindularia, beste batzuen artean.

JATETXEA
LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel.943 64 27 38

**BALNEARIO URBANO
PELUQUERIA
ESTETICA
SOLARIUM**

Tel.: 943 640 761 - CITA PREVIA-
E-mail: SpaSokoa@hotmail.com

IRUNGO FICOBA-K HAINBAT AZOKA PRESTATU DITU 2004 URTERAKO

- Aurten eraikinaren kanpoaldean egin beharreko birgaitze lanak burutuko dira

2004. urte honetarako FICOBAk berak antolatuko dituen hiru azoka aurkeztu ditu. Hortaz gain bere atea irekita mantentzen ditu burutu nahi diren gainontzeko azokentzat. Hala ere, propio-ki azokak ez diren zenbait ekitaldi eta jardunaldi antolatu dira ere.

"Bioterra" izango da aipatutako azoka horietako bat. Nekazaritza ekologikoa, kudeaketa ekologikoa eta ingurugiroa jorratuko dituen azoka ekainaren 4tik 6ra izango da. Mugazgaidiko izaera izango du.

Mendiaren Azoka Urrian

"Mendiaren Azoka" ordea urritik 22tik 24ra izango da. Irekia izango da eta mendiarekin loturiko jardue-
ra guztiak azalduko dira bertan. Piriniotako bi aldeetako jendearekin kontatu nahi da.

Azkenik, "Gabonetako Azoka" dator, ohiko haur parketik aldendu eta adin guztietako jendeari zuzendutako aisaldi gune bat izan nahi duena.

Hortaz gain, azokak ez diren jarduerak ugari antolatu-ko dira aurten: Bidasoako Erizainen Topaketa, EUDEL-en bilera bat, Bidasoako Txirringarritza



Irungo Santiago zubiaren ondoan dagoen zabalgunean eraiki zen FICOBA. Erakunde ugariaren laguntza jasotzen du, eta Hondarribiko Udalak garrantzi berezia du, Irungo-arekin batera parte hartzen baitu. 2004rako azoka eta bilera ugari antolatu dira.

Itzulia, Txakurren Nazioarteko Erakusketa, Ornito-
logia Nazioarteko Lehiaketa, Egur eta Altzariaren
jardunaldiak (Bidasoako Institutuak antolatuta), eta
Ingurugiroari buruzko Jardunaldiak (Txingudiko
Zerbitzuek antolatuta).

Foto Sistema



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3

Tel. 943 64 57 65

20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6

Tel. eta Faxe: 943 64 37 75

20280 HONDARRIBIA

ENPLEGU LANTEGIAK JARDUERA GEHIAGO ANTOLATU DITU

Hondarribia 800 Enplegu Lantegia, INEM eta Hondarribiko Udalak bultzaturiko prestakuntza eta enplegu-proiektu bat da. Proiektu hau 30 urtetik gorako pertsonen zuzentzen zaio, kultura animazioaren arloan. Prestakuntzaz gain, ikasle-langileek hiriaren animazio zerbitzuak burutzen dituzte.

Oraingoan, ihauteriak zirela eta, Enplegu lantegia, Kultura Arloa eta Hondarribiko Ostalaritza Elkartarekin akordio bat lortu zen, San Pedro kaleko zati bat apaintzeko, baita Elkartaren sei establezimenduetako sarrerak ere.

Zuhaitzei maskarak eta ileordeak jarri zitzaizkien, sorgindurako basoaren itxura emanaz eta ateetan deabrutxoaren egurrezko siluetak jarri ziren. Dekorazio hauek, Ihauteriei kolorea eta giroa emateko gogoarekin burutu ziren.

San Gabriel egoitzean ere

Enplegu Lantegiak otsailean zehar sormen plastikoarekin loturiko jarduerak eraman ditu San Gabriel egoitzera. Hondarribiari buruzko ikusentzuneko bat eskaini zen, bertako adinduen memoria historikoa aktibatzeko, eta hortaz gain, hainbat joku antolatu ziren Zaharren Egoitzean.

Jon Etxeberría, Prebentzio Komunitarioko proiektuen erantzulearen hitzetan, "ahalik eta hiriaren alde guztietara heldu behar dugu, eta zer esanik ez jende gehienara. Gaste, heldu eta adinduek dira gure helburu, beti re animazio sozial eta kulturala bilatu nahi dugularik. Orain artean erakusketa eta jarduerak txikiak egin ditugu, libu-



Prebentzio Komunitarioa Udal Zerbitzuak Benta Zaharrean duen egoitza Harresilanda kalera eramango da datozen hilabeteetan.

rukka edo prentsaurrekoak bezala. Orain, hirugarren adinekoen animazioan lanean gabilza, garrantzitsua den gizartearen atal bat dela uste dugu eta. Geroago etorriko da merkatal animazioa".

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38

BOLIVIA-KO "FE Y ALEGRIA" GOBERNUZ KANPOKO ERAKUN- DEKO KIDEAK HONDARRIBIAN



Boliviatik etorritako hiru bisitariak, Pedro Torres eta Pablo Amunarrizekin.

Otsailean zehar hiru bisitari izan ditugu Hondarribian. "Fé y Alegría" Bolivia eta Hegoamerikan lan egiten duen Gobernu Kanpoko Erakundea da. Hezkuntza Berezian adituak dira, hau da, arazo fisiko edo sikikoak dauzten ikasleak dira bere helburu. Herrialde osoan, txirotasuna eta gizartetik alderatuak egotea dira pertsona hauen beste bi arazo handi.

Erakunde honetan lan egiten duten hiru pertsona Euskal Herrian eta konkretuki Hondarribian izan ditugu. Hondarribiko Udalak emandako diru laguntza bati esker, hiru astez Hezkuntza Bereziaren arloan Euskal Herrian egiten den lana nolakoa den ikusteko aukera izan dute, "Lankidetzarako Injinieriak" izeneko Euskal erakundeari esker.

Nicolas Gomez De la Fuente, Casandra Gutierrez eta Carmiña De la Cruz boliviarrarekin egon ginen bere bidaia eta egindako lanari buruz zer bait gehiago jakin ahal izateko.

Hondarribia: Nolatan zuen erakundea Euskal Herrian?

Nicolas: Istoria 2000. urtean hasten da. Orduan euskal bolondres bat Boliviara joan zen gure "Fé y Alegría" erakundearekin lan egitera. Han geratu zen eta orain ere hango ikastetxe ezagun baten zuzendari da. Euskal kooperante batzuekin kontaktuan jartzen da, Pedro Torres eta Pablo Amunarriz-ekin. Hauek hara joan ziren kooperante modura eta lan handia egin zuten Hezkuntza Bereziaren arloan proiektu bat egin zedin.

H: Noiz bururatu zitzaizuen hona etortzea?

Carmiña: Pedro eta Pablori bururatu zitzaizen egokia izango zela gu Euskal Herrira etortzea hemen gai honetan erabiltzen diran lan sistema eta metodologia ikusteko, gero Bolivian abian jartzeko. Horre-

tarako, iaz Hondarribiko Udalari laguntza eskatu zioten, eta %100eko laguntza eman digute hona etortzeko. Hondarribiak gure alde egin duena oso garrantzitsua izan da.

H: Zeintzuk dira zuen erakundearen helburuak?

Casandra: "Fé y Alegría" Hegoamerikan indar handia duen erakundea da, txirotasunean eta gizartetik alde batera dauden pertsonen laguntza zuzentzen delarik. Ikastetxeetako hezkuntzaren aldeko programak sustatzen ditu, helduen heziketa ikastetxe eta lanaren bidez, Erdi-Goi Mailako Lanbide Heziketa, kooperatiba eta mikroenpresen sustatzea, kultura indigena laguntzea... Askok dira gure helburuak.

H: Zer nolako kontaktuak mantendu dituzue?

Nicolas: Hiru aste eman ditugu Euskal Herrian. Gutako bi Hondarribian egon gara, hangoa den Pablo Amunarrizen etxean, eta beste bat Donostian. Hala ere, egun osoa etxetik kanpora egon gara, kontaktua ugari mantendu ditugu Euskal Herriko Unibertsitatearekin, baita Deustokoarekin, Mondragon Unibertsitatearekin, baita Gipuzkoako Foru Aldundiarekin... Alde baterik bestera ibili gara eta gauza asko ikasi ditugu.

H: Alor batetan espezialduko zineten, ezta?

Casandra: Guk Euskal Herrian Hezkuntza Bereziaren erakunde eta ikastetxeek daukaten metodologia eta

Susperzegi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 - 20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 70 99 / 943 64 25 56

Faxa 943 64 7116



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31

Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

lan sistema nolakoa den ikusi nahi izan dugu, gero hemen ikasi eta idatzi duguna gero Bolivian aurrera eramateko. Alde hontatik asko ikasi dugu, Euskal Herriak, eta kasu honetan Gipuzkoak, oso egitura aurreratuak dituelako alor honetan.

H: Zeintzuk dira Bolivian dauden lehen mailako beharrak edo premiak hezkuntza-tzen alorrean?

Carmiña: Hezkuntza Bereziari dagokionez, laguntza espezifikoak behar dira. Egitura ez da oso zabala eta ez dago oso ongi osatua, eta hor kokatu behar dugu hona etorri izana hemengo egiturak eta lan sistemak ikas-teko. Hemen egiten den lanak indarrak ematen dizkigu gure lanean jarraitzeko.

H: Zer moduzko tratua jaso duzute hemen egondako epean?

Nicolas: Oso ongi, esperientzia oso aberasgarria izan da. Ez bakarrik ikasitakoagatik, baita hemen ezagututako jendeagatik ere. Euskal Herrian ezagutu ditugun pertsonak, ikusi ditugun paisaiek...erabat txunditu gaituzte, eta horregatik herri honek daukan kapital hau guretzat oso positiboa izan da.

Nicolas, Casandra eta Carmiña Boliviarrak hiru astez egon dira Euskal Herrian. Hondarrribian eta Donostian ibili dira, Pablo Amunarriz eta Pedro Torres kooperantei esker. Hondarrribiko Udalean eskatu eta lortutako dirulaguntza egi bihurtuz, bere ametsa egi bihurtu dute.



Hezkuntza Bereziari Euskal Herriak daukan azpiegiturak nolakoak diren ikasi dituzte, horretarako ikastetxe eta zentru desberdinak bisitatu dituztelarik. Hortaz gain, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak deituta, ordezkari desberdinekin bilerak mantendu dituzte. Baitarako komunikabideetan agertzeko denbora izan dute ere. Ezin esan denbora galtzen ibili direnik.

Oso esperientzi ederra izan da diote behin eta berriz, eta zenbait euskal ohitura ikasi dituzte, sagardotegiena adibidez. Donostiatik lan egiten duen "Lankidetzarako Injineriak" erakundeak ezinbestekoa izan da kontu honetan, bere bidez eta Hondarrribiko Udalaren laguntzari esker etorri baitira Hondarrribira eta Euskal Herrira hiru boliviarrak.

ALBISTUR eta AROZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 18 84
20280 HONDARRIBIA

ARRAUN ELKARTEA DENBORALDI BERRI BATEN AURREAN

Azaroan hasi ziren Hondarribia Arraun Elkarteak kideak, kirolari zein zuzendariak, berriz ere lanean denboraldi berriari begira. Neguko entrenamendu gogorak ixilpean egiten dira, gero udan hasten den senior mailako Ligan ahalik eta emaitza onenak lortzeko.

Hala ere, denboraldia ez da bakarrik Liga eta Kontxako Bandera. Hor daude ere trainerillak, banku higikorra, eta zer esanik ez lehen taldea ez diren beste arraunlarien lehiaketak. Jaitsierak, klubetako lehiaketak... dira orain notizia.

Hondarribia Arraun Elkartea urte osoan dabil martxan. Datoren lehenetarik, elkartearen barnean dabilen arraunlarien izenak emango dizkizuegu, kategoria eta adinaren arabera sailkatzen direlarik. Hauek denak, etengabe lanean dabilen Zuzendaritza Batzorde eta teknikari talde batek



Infantil maila

Uxue Zabala
Ane Lupe Iridoy
Iraia Ortiz
Itxaso Celayeta
Aitor Susperregi
Ibinka Lete
Aitor Martin
Martin Sanchez
Iker Amador

Mikel Zibantos
Julen Castrillon
Galder Esponda
Ander Aginaga
Auritz Eizagirre
Iñigo Cordal
Jokin Goikoetxea
Jon Juanes
Mikel Lapitz

Kadete maila

Iñigo Izquierdo
Borja Jorge
Aritz Diez
Iñaki Gonzalez
Telmo Iridoy
Ixar Irigoyen
Estibalitz Gezala

GESTORÍA INMOBILIARIA

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83

Restaurante



Gran Sol

- Sukaldaritza tradizionala
- Eguneko menua
- Karta

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA



Jubenil maila

Ekaitz Aznar
Ibai Hidalgo
Odei Sarasua
Arkaitz Ezeiza
Joseba Irigoien
Gorka Anzano
Yusanka Oronoz
Amaia Gezala
Garazi Lurburu

Teknikariak

Mikel Orbañanos
Valentin Sarchizian
Asier Puertas
Oihana Mendizabal
Iosu Emazabel
Celestino Bratos

etengabe egiten duen lanarekin batzen dira. Urtetik urtera emaitzak hobetzen direla ikusten da, eta ez bakarrik senior mailan, hau da, irakurleek gehien jarraitzen dugun txapelketa. Gaztetxo-

en mailetan, bai gizonezko zein emakumezkoetan garaipen ugari lortzen dituzte hondarribiar arraunlariek eta agian ez diegu guztiek merezi duten jarraipena egiten kirolari hauei.

Senior maila

Mikel Orbañanos
Samuel Kanpandegi
Aitor Alza
Joseba Amunarriz
Silbore Etxebeste
Gonzalo Carrion
Ramon Olaskoaga
Aritz Olazabal
Osertz Alday
Asier Puertas
Gorka Puertas
Xabier Peña

Asier Goikoetxea
Aritz Gallego
Telmo Lopez
Ion Parra
Javier Fernandez
Imanol Ugartemendia
Ekaitz Arretxe
Elias Kerejeta
Ignacio Gonzalez
Beñat Elzo
Iker Martin
Oskar Artola

Ander Martinez
Alex de Leon
Oinatz Ortiz
Igor Albistur
Martxel Erauskin
J. Antonio Arosena
Ramon Lasa
Ugaitz Sagartzazu
Gorka Vertiz
Iñigo Vertiz
Joseba Elizazu
Aitor Mendizabal

Jon Bidaurre
Gorka Lazkanotegi
Iñaki Zapiain
Igor Palenzuela
Gorka Garcia
David Fernandez
Jon Emazabel
Imanol Cascante
Aritz Agirre
Ion Errasti

Hawaiien
dena da berezia

Hawaii

San Pedro kalea, 12 ■ 943 64 20 76
Santiago kalea z/g ■ Zuloaga kalea z/g ■ 943 64 17 58
Rebellin 3 ■ 943 64 48 00
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO MIRARIA

Martxoaren 20rako 365 urte beteko dira Hondarribiko miraria gertatu zenetik. Beharbada zuetako askok entzuna izango duzue aspaldiko garaietan mirariren bat gertatu zela gure herrian, beste hainbat herritan bezala. Geureari dagokionez, 1639an Hondarribian gertatu zenaren nondik norakoak biltzen saiatuko gera lantxo honetan.

Horretarako, alde batetik, Udal Artxibategiko iturri zuzenetara jo dugu eta 1639ko Akta Liburuan aurkitzen den *"Información original del milagro que obró la Santa Imagen de Nuestra Señora de guadalupe la noche del día 20 de marzo de 1639"* dokumentua erabiliko dugu. Beste alde batetik, gure lantxoa garatzeko honako liburuak ere izan ditugu lagungarri: Florentino Porturen *"Santuario de Guadalupe - Guadalupeko Ama"* eta Jose Mari Etxaburu *"Kamiñazpi"* ren *"Ondarribiako Kondaira"*.

Guadalupeko Ama eta bere baseliza

Guadalupeko baselizari buruz dauden lehen datuak XVI. mende haserakoak dira, 1501.ekoak hain zuzen. Orain artean lehen aipu idatzia 1503koa zela uste bazen ere, *"Hondarribiko Baserriak"* lane-



Guadalupeko Ama Birjinaren hurbileko irudia.





an aurrera eginda, 1501eko aipu bat topatu dugu. Gaur egun bere neurri osoak luzeran 32,4 eta zabalera 16,1 metro dira. Barnean aldiz, 22,6 eta 14,9 metrotako neurriak ditu.

Tradizioak dio bi artzai bere ardien inguru haietan zebiltzalarik, argi misteriotsu bat ikusi zutela eta hurbildutakoan Ama Birjinaren irudia ikusi zutela. Baseliza toki hartan eraiki zen.

Eraikin nagusia 1570 eta 1587 bitartean eraiki zen. Oraindik amaitu gabe zegoelarik, 1581eko maiatzaren 3an bedeinkatua izan zen.

Ama Guadalupekoaren irudia Eliza Nagusitik Guadalupera?

1638ko uztailaren 1ean, Frantziar Ejerzitoak Bidasoa ibaia gurutzatu zuenean, irudia Guadalupetik hartu eta Parrokira eraman zuten bi emakumek, ea han geratu zen frantsesen asedioak iraun zuen artean. Gero, baselizaren egoera oso kaxkarra zela ikusita Parrokian mantendu zen bapatean Guadalupen agertu zen arte. Behin baina gehiagotan irakurri ahal izan duzue istorio hau gure aldzkarian.

Hala ere, 1639ko martxoaren 20ko gauean zerbait harrigarria gertatu zen. Ama Birjinaren irudia Parrokiatik desagertu zen eta Guadalupen agertu zen. Florentino Portuk dioenez, "(...) más a la mañana siguiente se encontró el sitio vacío y sin la venerada imagen. Corrió veloz esta noticia, acudió en tropel la gente a cerciorarse del hecho y vista la verdad, se hallaba llena de asombro e inquietud".



Auzi honi buruzko kontaketa zehatza egiten du Florentino Portuk bere liburuan. Udal Artxibategian dauden dokumentuak erabiltzen du horretarako, eta orduko Hondarribiko Alkateetako bat zen Antonio de Anciondo-ren hitzak gogora ekar-

tzen ditu, aipatutako epaiketari esan zituenak: “en la noche antecedente, cerradas las puertas de la Ciudad y al tiempo de cerrar las de la Iglesia Parroquial, sita dentro de ella estaba la dicha imagen de nuestra señoría de Guadalupe”.



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

ARROKA

BERRI



RESTAURANTE

Hizan Bidea, nº6 - 20280 Hondarribia
Tel: 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokahoni.com

Kontaketa oso entretenigarria da aurrerantzean ere: "en el Altar Mayor y aun a las nueve de la noche al toque de queda el sacristan de la Iglesia la vio y reconoció. En alba el criado del sacristan antes de abrirse las puertas de la Ciudad como se suelen tocar las dichas campanas del alba halló menos en el dicho altar y en la dicha Iglesia a la dicha santa imagen con que dio voces y se publicó el caso por toda la Ciudad, y al abrir las puertas salieron los devotos en busca de la santa imagen por si la hallaban en su ermita de Guadalupe".

Oso interesgarria da Florentino Portuk bere "Guadalupeko Ama" liburuan egiten duen kontaketa nola jarraitzen duen. Une hartan Hondarribiko biztanleek bizi zuten egoera jakiteko oso testu baliagarria da. "Por particular providencia y milagro del cielo y que la hallaron allí, en su propio altar y asiento y por cuanto la ermita estaba destrogada y deshecha por el enemigo, indecente para señora tan milagrosa. Por muchas razones convenia volverla con toda autoridad y solemnidad de devoción en procesión al altar mayor de la Iglesia Parroquial". Deskribapen honekin amaitzen du mirari haren narrazioa Antonio de Anciondo orduko herriko Alkateetako batek. Gogoratu behar da garai haietan bi pertsona zirela herriko Alkateen funtzioak betetzen zituztenak.

Inork ez zekien nolatan agertu zen irudia Guadalupe, eta epaiketa bat burutu zen orduan Hondarribian. 22 lekuko desberdinekin deklaratu zuten, eta oso prozesu luzea izan zen. Beste askoren artean,

baselizako serorekin deklaratu zuten ere, baina inoiz etzen argitu auzi hau.

Baseliza garrantzitsua zenez, Guadalupekoak bi serora zituen barneko funtzionamenduz arduratzeke, apaizaz gain. XVIII eta XIX. mendeen zehar asko izan ziren seroraren funtzioak bete zituzten emakumeak: 1689an hilko da Maria Juana de Mugarrieta eta bere ordezkaria Gracia de Agirre jarriko da. Ondoren, Teresa de Aranibar eta 50 urtez serora izandako Juana de Echaz-eki banatzen zuen lana. Biek kargua uztetakoan, Maria Ignacia de Ugarte eta Juana de Arburu izango dira ordezkariak. Hauen ondoren beste emakume batzuk beteko dute funtzio hori: Joaquina de Arbelaiz, Maria Ignacia de Berrotaran, Nicolasa Berrotaran Arzu eta Fermina Arizmendi.

Hona hemen irakurle, Hondarribiko mirariak aurkitutako datuak era laburrean emanak. Argi dago, gertatuakoa miragarria izan zela eta gure arbasoek mirakulutzat hartu zutela. Gaur egun, 365 urte igarota, iturrien arabera, ez da ahaztu behar benetan gertatu dena ezin dela jakinarazi. Erantzunaren mamia irekia da oso, eta norberak aurki dezan bere baitan. Hala ere, gehiago jakin nahi duenarentzat iturriak lantxoaren hasieran aipatu ditugu, eta ikergai dituzue Hondarribiko Artxibategian eta Zuloaga Etzeko Liburutegian. Oso liburu interesgarriak dira.

KOLDO ORTEGA



Menaje Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12 / Txipolao 14
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA



En el Casco Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

2004KO ARRANTZA KANPAINA HASI BERRI DA

■ 410 arrantzalek eta 33 itsasontzik osatzen dute Hondarribiko flota

2004ko arrantza kanpaina hasi berria da. Hain zuzen, berdelaren kanpaina otsailaren 16an hasi zen eta antxoarena aste bat beranduago. Antxoaren kanpainan parte hartzen duten 23 ontzi daude, eta beste 10 ontzi legatzari. Azken hauek bere kanpaina apirilaren 20an amaituko dute eta antxoarenean daudenak aldiiz, ekainaren amaieran.

Hondarribiko Kofradiaren Presidente den Norberto Emazabel-ek buruan daukan helburu bakarra "arraina ahalik eta prezio onean saltzea da. Hau da, harrapatzen duguna lonjan prezio onean saltzea, eta ez daitezela irudi kaxkar haiek errepikatu, arrai kaxak uretara botatzen zirenean. Lonjan ordaintzen den prezioa eta gero erosleak dendetan ordaintzen duena ahalik eta antzekoena izatea nahi dugu. Ezin da onartu lonjan txardina kilo bat 30 zentimotan saltzea eta gero arraindegian 2,5 eurotan". Zenbait galdera egin genizkion hasi berria den denboraldi honen inguruan.

Hondarribia: Nola ikusten da hasi berria den denboraldia?

Norberto Emazabel: Ikusiko dugu nola dihoan dena. Guk nahi duguna arraina ahal den prezio onenari saltzea da. Hortik aurrera hasten da arrantzaleak eta bere inguruan dauden guztien lana justifikatzen.

H: Pixka bat begiratuta, arrantzale gazte dagoela dirudi, ezta?

N.E.: Hondarribiko kaia Euskal Herriko kaien artean arrantzale gazteenak erabiltzen dituen da. Gazte jende asko daukagu eta



Norberto Emazabel, kanpaina hasi aurretik.

hori seinale ona da.

H: Kanpotik etorritako langile kopuruak gora egin al du?

N.E.: Bai. Kontutan hartu behar da aurtun 40-50 etorkin hasi direla arrantzan gurekin. Orain arte etorritakoek nahiko lan txukuna egin dute, eta jendea irekiago dago orain beraiekin lan egiteko.



Norberto Emazabel,
Kofradiako Abade
Nagusia, bere bule-
goan.

H: Zenbait ontzi desguazera bidali dira, eta berriak etorri. Normala al da?

N.E.: Noski normala dela. Hondarribiko arrantzale gazte asko dago bere ontzi propioa eduki nahi duena. Horrek apostu handi bat egitea suposatzen du. Aurretik zenbait utzi desguazera bota behar izan dira, eta berriak agertu dira ondoren. Asabasta, Berriz N.Sra. Manzano, Izar Zuri, Madre Guadalupe, San Pío X

Berria eta Nuevo Mater Inmaculada-ren kasua da. Tamalez ez dira gehiago aterako itsasora ontzi hauek.

H: Proiektu berriak nola dihoaz?

N.E.: Xaia berriak eta sare konpontzaileen lokal berriari gutxi geratzen zaie erabiliak izaten hasteko. Orain, Kai Berrian dagoen lur zati zabala birgaitu nahian gabilta, arrai merkataritzarako erabiltzeko.

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA



kai zahar

kai zahar
pub
almirante alonso, 12

truck
diskoteka
foru kalea, 13

TRUCK



Otsailaren 16an hasi ziren ontzi txikiak arrantzan; aste bete beranduago heldu zitzaizen txanda haundiei.

Hitzegiten ari gara ia zer nolako hobekuntzak egin daitezkeen. Arraia jasotzeko orain arte erabiltzen ziren egurrezko kaxak desagertu eta plastikozkoak

erabiliko ditugu, Galizako enpresa bati alokatu dizkiogu. Gerora ikusiko dugu erosi ala ez.

2004ko urtean Hondarribiko flotako parte izango diran ontziak:

Antxoa, atuna eta hegaluzea

1-Aita Frasku (Dakar-en gaur egun)	10-Guadalupeko Izarra	19-Patxiku Berria
2-Ardoran	11-Gure Amuitz	20-San Francisco Berria
3-Arrantzale	12-Itsas Eder	21-Tuku Tuku
4-Attona Domingo	13-Kermantxo (Dakar-en gaur egun)	22-Txingudi
5-Beti San Fermín (berria)	14-Kuku Arri	23-Berriz San Francisco
6-Bidasoa	15-Luis Barranco	
7-Dios Te Salve	16-Nuevo M. Reina de los Cielos	
8-Faro Armandarri	17-Nuevo Horizonte Abierto	
9-Gran Beato Valentin	18-Pittar	

Desguazera bidaliak:

Asabasta, Berriz N.Sra. Manzano, Izar Zuri, Madre Guadalupe eta San Pío X Berria

Legatzariak

1-Aita Ramon	5-Gure Ama Martina	9-Zerupe
2-Arantzuko Ama	6-Gure Itxaropena	10-Zilarri
3-Berriz Amatxo	7-Mariñel	Desguazera bidalia:
4-Esponda Anaiak	8-Xon Cinco	Nuevo Mater Inmaculada

ARTE IKASTAROAK ANTOLATU DIRA ZORTZIGARREN ALDIZ

■ Bi urtean behin ospatzea erabaki da

Duela zortzi urte hasi zen Hondarribiko Udala tanke-
ra honetako bekak antolatzen. Ordutik aurrera asko
izan dira laguntza hau jasotzeko aukera izan dutenak.
Beka deialdi honen helburu nagusia, bertoko edota
bertan bizi diren artistei beraiek burutzen duten
lanean erabili ahal izateko denbora eta diru kopuru
jakin bat eskaintzea da. Arte diziplina desberdinak
biltzen dira deialdian, hala nola, pintura, eskultura,
lan grafikoa, argazkigintza eta zinea.

Beka ematerako orduan, kontutan hartuko diren
faktoreak desberdinak dira: dedikazioa, adina, eta
orain artean jasotako laguntzen kantitate eta kalita-
tea eta artistaren originaltasun eta oihartzuna.

Hala ere, azken sei urteetan Hondarribiko Udalaren
laguntzaren bat jaso duten artistek ezingo dute bere
burua aurkeztu. Horrela ahalik eta esparru gehiene-
tara heltzea bilatzen da. Azken edizioan beka hau
jaso dutenak Ane Muñoz, Leire Arzuaga eta Igor
Obeso izan dira. Lehenak zinearen munduan lanean
segitzeko erabili ahal izan zuen, bigarrenak argazki-
gintza du lanbide eta hirugarrenak aldiz, beirarekin
egiten du lan.

Informazio gehiago nahi duenak, Kultura Departa-
mentura deitu besterik ez du, 943 111283 telefonora.
Han jasoko du beharrezkoak diren baldintzen zerren-
da.




Sentiberatasun handiko saila gaztetxoentzat.






Usoa
● LEHEN KANPAMENTUA
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
2004



Usoa
● ZULATZEN
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
2004



Usoa
● KULTURA
Patxi Zubizarreta
Elena Odriozola
2004

Patxi Zubizarreta Elena Odriozola



angaitaketa






ERREGINA-JELEA EDO JALEA REAL: ZER DA?

Askotan entzun dugu Erregina-Jelea edo gaztele-razko itzulpenen "Jalea Real" kontzeptua. Hala ere, ez dakigu ziur zer den eta zeintzuk diren bere alde on eta txarrak. Hurrengo lerroetan azalpe-
nak ematen saiatuko gara, hainbat alditan entzun dugun kontzeptu honi buruz.

Zer da Erregina-Jelea?

Erleek bere bizitzaren lehen hiru egunetan larbak elikatzeke egiten duten jariaketa bat da. Erlearen faringean sortzen da eztia, nektar eta kanpotik jasotzen duten uraren bidez. Gero barnean lis-tuarekin, hormona eta bitaminekin nahasten da.

Zeintzuk dira bere ezaugarri nagusienak?

- Energetikoa eta bizigarria da.
- Nekeak jota zauden uneetan laguntza handia eskaintzen du.
- Gastroenteritisarekin lotutako gaixotasunetan oso erabilia da.
- Aurretiazko zahartzea atzeratzen du.
- Operazio bat jasan eta gero komenigarria da, bitamina eta mineraleetan daukan aberastasuna

dela eta. Gosea berreskuratzen laguntzen du eta sistema immunologikoa laguntzen du.

. Beraz, goserik ez daukaten haur edo pertsonen-tzat oso egokia da.

Elikagai aldetik dituen ezaugarriak

Bere osagai ugarien artean, B taldeko proteina eta bitamina ugari ditu. Ondorioz, ikuspuntu fisi-ko eta sikiko batetik eragile funtzioa betetzen dute. Fosforo eta sufre kopuruak hazkunde alde-tik laguntza handia eskaintzen dute. Hortaz gain, organismoaren funtzio egoki bat ziurtatzen duen aminoazidoak ditu, eta E bitamina ere badauka, oso garrantzitsua birsorkuntza eta haurdunaldi garaietarako. Beste maila batean bada ere, A, C eta D bitaminak baditu.

Azkenik, jakin behariko genuke ere Erregina-Jale-ak eragin antiseptiko eta bakterizidak ditu kampo erasoan aurka. Hori dela eta, jende askok urtaro-ak aldatzen direnean hartzen du, eta baita negua hasi aurretik, katarroak ez hartzeko.

Txuntxumela Ekodendak
emandako informazioa



PROMOZIOAK

Manipulazio transgenikorik gabe

Sojako LEZITINA: LEHEN 8,95 - ORAIN 7,95 EURO

ERREGINA-JELEA: 2 EROSI ETA 1 HARTU

IHARRAREN SIROPEA (1L): LEHEN 41,20 - ORAIN 37 EURO

12 ESNE EROSTEAGATIK, BESTE BAT EMATEN DIZUQU

Es Bio, es Lógico

Santiago kalea, 33 - 20280 HONDARRIBIA ☎ 943 641 450 - ✉ txuntxu@terra.es

[illegible]

ORIENTABIDE ETA AHOLKULARITZA

**ORIENTABIDE ETA AINGURERAKIA
AISIALDIA, ZALANTZAK, DROGEN KONTSUMOA,
KONTSUMOAREN ERAGINPEAN DAUZKAGUN SEXU
PRAKTIKAK...**

**ASTELEHENERO 17:00ETATIK 19:00TARA HONDARTZAKO
POLIKIROLDEGIKO BAXUETAN ZAI EGONGO DIRA,
ESATEKO DAUZKAZUEN DANAK ENTZUTEKO!!!!**



GAZTE INFORMAZIO BULEGOAREN
TOKI ALDAKETA

ORAIN SAN PEDRO KALEKO 15EAN GAUDE,
ITTURRI ONDOAN. IKUSI ARTE!!!!



FILME BERRIAK

ZER BERRI VIDEO CLUB ONGI ETORRIN



LA MALDICION

Japoniarrak beldurrezko filme berri bat dotorkigu. Istoriara songindutako etxe batean gertatzen da, non erahila izan zen familia baten espiritua bizi diren. Ordutik aurrera ez dira lasai biziko, eta etxean sartzen den edonor desagertzea da beraien helburua, eta inork ezingo du gordelekurik aurkitu.

VHS - DVD



UNDERWORLD

Oso-gizon eta banpiroen artean mantentzen duten erlazioa kontatzen da filme honetan. Banpiresa perlari bat da protagonista eta mediku baten hobiketaaren aurka konpontzea izango da bere lana. Bi arnasa arriskutsu hauek elkarlotu nahi dituen medikuak arazo handiak izango ditu.

VHS - DVD



PAPA CANGURO

Publicitatearen arloan lan egiten duten bi exekutibo dira pertsonai nagusiak. Egun oso emango dute lanaren inguruen mugikortasuna, baina bapatean bere bizitza erabat aldatu egingo da lanetik botatzen dituztenean. Emateak lanean eta bi gizonak etxean, haurrek zaintzeko lan sistema bat osatuko dute, eta hori izango da bere ogibidea berritiko aurrera.

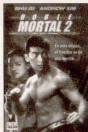
VHS - DVD



HASTA QUE LA MUERTE LOS SEPARA

Michael Douglas eta Albert Brooks aktore ezagunek parte hartzen dute filme komiko honetan. Bera CIA-ko langilea da eta arriskutsu oso ohikoa egon da bizitza osoan, eta besteak lasai bizi den podologoa da. Baina bere semeak elkar matxinditu egin dira eta orain ezkontzeko azerian daude. Elkarrekin ahal den ongien eramotzen saiatuko dira, bere semeen zortona bilatzeko. Hala ere dena ez da hain erraza izango.

VHS - DVD



DOBLE MORTAL

Erregabeki akzioa, likarak eta barreak eskaintzen dituen filma. Karate eta anzeko kiroletan maitasuna den gizon batek bere esperientzia beste batzuekin lotu beharke da, gizonaren ona bilatzeko, eta tenorista batzuen atzetik joateko.

VHS - DVD



IDENTIDAD

Motel batean bilda diren hamar pertsona baten baina erahila izaten hasiko dira. Ekaitza baten ondoren bahesa hilara dute motel berroran eta izate ez dute bostere erlaziorik beraien artean. Berehala lastra zindien toki bura aldatzen hasiko da, eta berran baina erahila izaten hasiko dira.

VHS - DVD

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- / Argazkien errebelatzea:
- Eskalintza 13x18
- Eskalintza 2x1
- Errebelatu zure argazkiak CD formatuan
- / Argazkilaritzako materiala
- / Fotokopiak, fax bidali eta jasotzea

- / CASIO Erloju eta Iratzargailuak
- / CALIPSO erlojuak
- / Zilarra: eraztunak, belarritakoak, kate, pultsea, piercing...
- / Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

ZER IKUS DEZAKEZU MARTXOAN



VIENA

- Irteerak Bilbotik
- Alexander hotela, 3***
- Alojamendua eta gosaria
- 359 eurotik hasita

MARRUECOS

- Egondialdiak
- Marrakech-en
- 7 egun,
- hotela 4****
- Alojamendua
- eta gosaria
- 300 euro



TENERIFE

- Irteerak Bilbotik
- 8 egun / 7 gau
- 214 euro



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea, 2 ■ 20280 Hondarribia ■ Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

PUNTALA XX. MENDE HASIERAN



Hainbat aldiz entzun dugu, bai guk eta gure ingurukoek esanda, "zenbat aldatu den Hondarribia". Adinez gazteenak direnek, ez dute jakingo duela 20 edo 30 urte zer nolakoa zen gure herria, baldin eta ez badute gure artean anitzak diren historiako libururik irakurri.

Azken 20 eta 30 urte hauetan aldaketa handia izan bada, zer esanik ez XX. mende haseratik Hondarribiak jasandako eraldaketa aztertzen hasten bagara. XX. mendearen lehen laurdenean, Udalak bultzaturik, bi egitasmo erraldoi burutu ziren, gerora hiriak

hartu duen egitura fisikoan zeresan berezia izan dutenak. Horietako bat Puntalaren ensantxe edo zabalpena izan zen, geroago Portukoarekin osatuko zena. Irudi honetan, Puntaleko zabaltzearen hasierako lanak ikusten dira. Urte batzuetako lana suposatu zuen, baina ordutik aurrera Hondarribiak itxuraldaketa handi bat hasi zuen inguru honetan, gaur egun erakusten duenera heldu arte. Argazki eder hau XX. mende hasieran koka dezakegu, eta Hondarribiko Udal Artxibategitik hartu dugu. Antzeko ia 1900 irudi topa ditzazkegu bertan.



R.P.S. 28/98 O.P.

eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

NON DAGO SARBIDE HAU?

Gure irakurle batek utzi digun irudi bati egingo diogu lekua orain. Asko dira Hondarribian egunero ikusten ez ditugun tokiak, eta hau da horietako bat. Ziur irakurle noizbait hemen egon zarela, baina ziurra da ere etzarela egunero hemendik igarotzen.

Hala ere, paraje hau non dagoen badakizu, bidali erantzuna gutun batean Udal Euskara Batzordera, eta zuretzat izan daiteke bi pertsonentzat gordeta daukagun afari bat, Beko Errota jatetxean gozatu ahal izango duzu eta zuk nahi duzun pertsonarekin. Azken eguna, martxoaren 22a izango da.

Urtarrileko aldzikarian azaldu genuen galderari erantzun diotenak asko izan dira, 50 gutun inguru jaso ditugu eta Euskara Batzordean. Denen artean erantzun egokia eman eta bi pertsonentzako afaria irabazi duen pertsona **Milagros Goikoetxea Garcia** izan da, eta Udal Euskara Batzordera deitu besterik ez du jarraitu beharko duen prozedimendua zein den jakiteko.

Aurrerantzean, eta gure irakurle honek hilabete honetan egin duen bezala, bere etxean irudi eder bat edota argitaratuta ikusi nahi duena badauka, Udal Euskara Batzordera bidali dezake,



edo bestela 943 638120 telefonora hotsegin, guk gustora asko argitaratuko ditugu eta. Bakoitzak etxean daukzan altxorrei nolabaiteko irteera eman behar zaie.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



BEKO-ERROTA

JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

MARTXOAK 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Osasun onean zaude, eta hori ona da. Baina zure albora begiratu, eta baten bat osasun hain onean ez badago, lagundu beharko zenioke, noizbait ere bere laguntza beharko bait duzu.



CANCER: Azterketak pasa dira eta badi-rudi ez zaizula oso ongi joan. Denbora gehiago eman beharko zenuke apunteei begiratarra eta buruan dituzun txoriak aldendu, damutuko zaizu bestela zure bizi-tzan.



AQUARIUS: Nahiz eta matrikulatuta egon, eskolara noizean behin joatea ez litzateke gaizki egongo. Horrela ezinezkoa da aprobatazea, eta azkarra izanda ere, gaizki jokatzan duenak beti galdu egiten du.



LEO: Oraindik ez duzula parejarik aurkitu? Aski da, bide honetan jarraituta nekazar bukatuko duzu, eta baliteke ere elizaren bidea jarraitzea. Hain ederra izanik saia zaitetz pixka bat, alfer alena!



PISCIS: Ez zara duela asko lagunekin egon. Zure bisita espero duen jende asko dago bertan, eta zuk huts egiten diezu behin eta berri. Kontutan hartu beharko zenuke noizbait arazoak izango dituzula eta orduan beraiegana jo beharko duzula.



VIRGO: Lan asko egiten ari zara, eta sol-data orain artekoa bezalakoa da. Hori ez da normala, eta buruzagiari kontuak argitu beharko zenizkioke, esklabismoaren garaiak aspaldi pasa bait ziren.



ARIES: Laister dator udaberria, eta zure aurpegia zaindu beharko zenuke. Crema asko daude horretarako, erabili beharko zenituzke, horrela barnean daukazu edertasuna kanpoan azaldu dadin.



LIBRA: Oso ondo dihoaz gauzak zure bizitzan. Bikotea aurkitu duzu, eta baliteke laister diru kantitate bat tokatzea. Horretarako jokatu egin behar da, baina neurria igaro gabe.



TAURUS: Larunbatetan gehiegi ateratzan zara, eta horrek nekatuta uzten zaitu aste osorako. Kirol pixkat gehiago egingo bazenu, askoz gustorago egongo zinateke zure gorputzarekin.



SCORPIO: Oraindik lanik gabe zaude, eta etxean fosil bat dirudizu. Atera pixka bat eta galdetu zenbait lekutan, ia aldatzerik daukazu zure egoera tamalgarri hau. Animo eta ez etsi.



GEMINIS: Gehiegi joaten ari zara elurretara. Nahiz eta ez aberatsen kirola izan, garestia den kirola da. Agian zure aukera ekonomikoek ez dizute aukera hori ematen eta zure posibilitateen gainetik bizi zara.



SAGITARIO: Utzi erretzeari eta baita hainbeste telebista ikusteari. Martxa horretan jarraituta, antena aurpegia izango duzu eta hori ez da gauza ona ligatzerako orduan. Irratia entzun, aberatsagoa bait da oso.

jaiotzak

1ean: Naroa Zabala Gofi
Gurasoak: Joseba eta Aitziber
2an: Goiatz Loliola Martinez
Gurasoak: Francisco eta Nerea
3an: Onhintza Larruskain Ciauriz
Gurasoak: Jon eta Anuska
3an: Josu Franganillo Bilbao
Gurasoak: Jesus Mari eta Guadalupe
4an: Vaudrelle-Orthy Makendi Ntep
Gurasoak: Bonaventure eta Marie Uliane
8an: Aimar Iriarte Etxeburu
Gurasoak: Javier eta Edurne
11an: Ekai Zapirain Antoñana

Gurasoak: Mikel eta Idoia
11an: Aimar Perez Ugarte
Gurasoak: Miguel eta Agurtzane
14an: Martxel Amunarriz Larretxea
Gurasoak: Iñaki eta Ainhoa
14an: Roberto Nevado Pavon
Gurasoak: Frco Javier eta Marta
14an: Iñigo Camacho Etxarri
Gurasoak: Mariano eta M^a Teresa
21ean: Gaizka Vazquez Manterola
Gurasoak: Ignacio eta Idoia
21ean: Eneritz Zugarramundi Garmendia
Gurasoak: Mikel eta Amaia

22an: Amare Adin Vidaurre
Gurasoak: Aitor eta Laurentxe
22an: Libe Iriazabal Uribe
Gurasoak: Jose Javier eta Elena
22an: Liher Kanpandegi Iñarra
Gurasoak: Oskar eta Ainhoa
25ean: Maddi Aseginolaza Goikoetxea
Gurasoak: Felix eta Myriam
26an: Idurre Lecuona Artano
Gurasoak: Cristobal eta Lupe
30ean: Martin La-Casta Aramburu
Gurasoak: Pablo eta Ofelia

ezkontzak

10ean: Juan Alkain Etxeberria, Hondarribia eta M^a Paz Cendoya Sainz, Hondarribia

10ean: Joseba Emparan Ugalde, Hondarribia eta Amaia Goikoetxea Agesta, Hondarribia

17an: Luis Mari Ribes Susperregi, Hondarribia eta Eider Taberna Fernandez, Hondarribia

24an: Fernando Celaya Segurrola, Irungoa eta

Begoña Rivas Ganuza, Hondarribia

24an: Ramon Roteta Sagarazu, Hondarribia eta Myriam Bastarrika Makazaga, Donostika

31an: Lander Camio Balerdi, Hondarribia eta Miren Jaione Bikuña Zubizarreta, Oñatika

31an: Jorge Zapirain Perez, Hondarribia eta Ainhoa Larrarte Aspilla, Hondarribia

heriotzak

2an: Jose Etxaide Iridoy, 89 urtekoa - Gabarrari kalea

7an: Pedro Alza Arretxe, 63 urtekoa - Baserritar Etorbidea

8an: Beñardo Aginagalde Sanzberro, 81 urtekoa - Akartegi auzoa

11an: Beatriz Valle Pidal, 76 urtekoa - Amute auzoa

12an: Francisco Salaberria Etxegaray, 76 urtekoa - Ramon Iribarren

16an: Maria Gonzalez Alonso, 73 urtekoa - Arma Plaza

22an: Juan San Pablo Lizaso, 65 urtekoa - Amute auzoa

23an: Julia Araneta Urrutia, 87 urtekoa - Matxin de Artzu kalea

24an: Inocencia Etxeberria Arozena, 81 urtekoa - Kosta auzoa

25ean: Benita Etxenike Etxebeste, 86 urtekoa - Arkoll auzoa

28an: Felipe Iza Duinat, 87 urtekoa - San Gabriel egoitza

30ean: Marcelina Mutuberria Petrarena, 93 urtekoa - Gibeleta

31an: Maria Errazkin Sorola, 72 urtekoa - Kale Nagusia

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



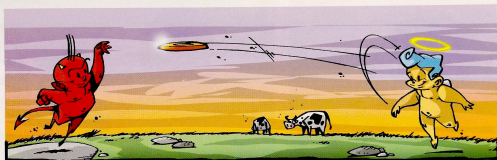
Arkoll auzoa, 7
 Tel.: 943 64 17 10
 20280 HONDARRIBIA

Joski

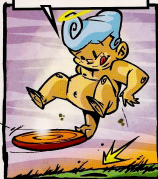
- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
 20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65



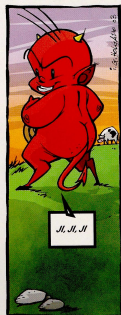
TIRO ONA! BEGIRA NOLA
HARTZEN DUDAN
ZEIN ONA NAIZEN!



ZAILAGOA ORAINDIKI
OREKA ARRISKUTSUAN!



BOTA BERRIZ... ORAIN
HORTZEKIN
HARTZERA NIJOA



Ji, Ji, Ji



IA ZER MODUZ
HARRAPATZEN DUZUN HAU...!



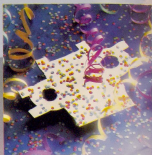
BEHIZAREN KAKA LEHORRA!!



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.